

1 to praščija 'miso	107 od 'biše 'meso	212 braučovina	297 – 298 v'epšov'ina	395 – 396 s'v'jn'ina	489 svyn'n'acy m'n'aso, is	645
2 svini'na, svinčne meso,	108 biškarko 'meso	213 – 214 bravčovina	299 šf'insk'e maso	397 s'v'jn'ina	svyn'i m'n'aso	646 – 648 sv'jn'ina
praseče meso	109 od 'biše 'meso	215 svinske meso,	300 v'epšov'ina, šf'ijk'e	398 s'v'jn'ina	490 svyn'yna, svyn'ače	651 – 655 s'v'jn'ina
3 praščeju mašu	110 'biškuju 'mesu	bravčovina	m'eso	399 s'v'jn'ina	m'n'aso (r)	656 sv'jn'ina, para's'at'ina
4 svinsko maso	111 'biškuju 'mesu	216 svinčina	301 – 303 v'epšov'ina	s'v'jn'acajje (mjaso)	491 svyn'yna	657 s'v'jn'ina
5 preš'čejna, sve'n'ina	112 s'fincku 'mašu	217 braučovina	304 šf'ijna, šf'ijna	400 s'v'jn'ina	492 svyn'yna, svyn'ače	658 – 661 sv'jn'ina
6 praščeja	113 ud 'biši 'mesu	218 braučovju mašo,	305 šf'ijna	401 svyn'eče m'n'eso	m'jaso	662 s'v'jn'ina, m'asa
7 svinsko maso:	113a s'fincku 'mesu	braučovina	306 v'epšov'ina, m'ieso	402 svyn'n'na, svyn'yna	493 svyn'yna	para's' acje
8 svini'na	114 s'vinsko	219 – 223 braučovina	v'epšove, šf'insk'e	403 svyn'eca m'n'eso	494 svyn'yna	663 – 668 sv'jn'ina
9 parš'čojna, svine'tna (r)	115 s'vinsko 'meso	224 svinsko: maso,	307 šf'ijna	404 svyn'eče m'n'eso	495 svyn'yna	669
10 s'vinsko m'eso:	116 – 117 s'vinsko	braučovina	308 v'epšov'ina,	405 svyn'eče m'n'eso	496	670 – 671 sv'jn'ina
11 praš'čejna	118 s'vinsko (meso)	225 svinska mašo,	v'epšov'ina	406 svyn'ena	497 sv'n'9c'9 m'n'9so	673 – 675 sv'jn'ina
12 praš'čejna	119 – 120 s'vinsko	bravčovina	309 šf'ijna, šf'ijsk'e	407 svyn'na	498 sv'n'9c'9 m'n'9so	676
13 preš'čavu 'mesu	121 s'vinsko 'meso	226 švinske meso	m'yo, v'epšov'ina,	408 svyn'yna, svyn'ač9	499 svyn'yna, svyn'ače	677 – 688 sv'jn'ina
14 praš'čojna	122 – 123 s'vinsko	227 – 229 švini'na	ze sv'ini m'yo	m'n'aso	m'n'aso	689
15 svini'na	124 s'vinsko	230 švinske meso, švini'na	310 šf'insk'e m'yo,	409 svyn'ače m'n'aso	500 svyn'yna, svyn'ače	690 s'v'jn'ina
16 sun'ejna	125 s'vinsko 'meso	231 – 232 švini'na	šf'ijna	410 sv'jn'ac'e m'n'aso	m'n'aso (r)	691 sv'jn'inoje (mjaso),
17 svini'na	126 s'vincku	233 'svyn's'ke m'f'aso	311 šf'ijsk'e m'eso	411 sv'jn'ac'e m'jaso	501 svyn'yna	sv'jn'ina
18 s'vejsku me'saju	127 – 128 s'vinsko	234 sw'in'jace m'eso	312 v'epškov'ina	412 sv'in'skoji m'n'eso	502 sv'n'yna	692 – 693 sv'jn'ina
19 s'vejnsko m'ieso	129 – 131 s'vincku	235 sw'in'jace m'jaso	313 šf'ijsk'e m'eso,	413 svyn'acy m'n'aso	503 svyn'yna	694 sv'a'noja m'asa
20 s'vinsko mešo:	132 'biškino 'meso	236 sw'in'jace m'eso	v'epšov'ina	414 s'vynske m'n'aso	504 svyn'yna	695 – 696 sv'jn'ina
21 brasku	133 s'vinsko m'aso	237 sw'in'jace m'eso	314 v'epšov'ina	415 'svyn'yna, svyn's'ke	505 – 511 svyn'yna	697 sv'jnoja m'aso
22 praxč'evina	134 s'vincku	238 v'epšove m'eso	315 v'ipšov'ina	m'n'aso	512 svyn'yna, svyn'ač9	698 – 707 sv'jn'ina
23 mešo do praš'ča,	135 – 136 s'vinsku	239 šf'ijna	316 šf'ijsk'e m'yo	416 svyn'yna	m'n'aso	709 – 713 sv'jn'ina
praš'čevina	137 s'vincku 'mesu	240 šf'ijna	317 v'epšov'ina,	417 sv'n'ac'e m'n'aso	513 – 514 sv'n'yna	714 sv'jn'inoja m'aso,
24 praš'čevina	138 s'vincku	241 sv'ine' mjenšo,	šf'ijsk'e m'yo	418 sv'n'ina	515 – 521 svyn'yna	s'v'jn'ina
25 praš'čo mešo	139 s'vincku	m'enso vet s'v'ini	318 v'epšov'ina, šf'ijsk'e	419 s'vyn'sk'e m'n'asu	522 sv'n'ac'9 m'n'aso	715 – 716 sv'a'n'ina
26 s'vinetina	140 s'fincku	242 sv'ini m'aso	m'yo	420 svyn'eč9 m'n'eso	523 sv'n'ac'9 m'n'aso	718 – 720 sv'jn'ina
27 sv'in'etina	141 s'vinsko	243 s'ini m'jaso	319 v'epšov'ina, v'epšove	421 svyn'yna	524 svyn'yna	722 sv'jn'ina
28 svine'tina	142 s'vincku	244 š'iny m'aso, uet s'ini	320 v'epšov'ina, šf'ijsk'e	422 svyn'yna, svyn'ače	525 s'v'inoje m'asa,	723 sv'jn'ina, sv'jnoja
29 sla'n'ina, s'vinetina	143 s'vincku	m'jaso	m'yo	m'n'aso	s'v'jn'ac'je m'asa	m'aso
30 svine'tina	144 s'vincku 'mesu	245 šv'ine', uet sv'ini	321 v'epšov'ina	423 sv'n'ac'a m'n'aso,	526 s'v'inaja ga'v'ad'ina,	724 s'v'jn'ac'ojo m'aso,
31 s'vinsko m'eso:	145 s'vincku	m'aso	322 v'ipšov'ina	sv'n'ina (r)	s'v'jn'ina	s'v'jn'ina
32 sv'ine'tina	146 s'vinsko m'eso	246 šfinske m'aso	323 šf'ijsk'e m'eso	424 sv'jn'ina	528 sv'jn'ina	725 sv'jn'ac'a m'aso,
33 svinetina, svinetna	147 swins'o masu:	247 sv'ina	324 v'ipšov'ina	425 – 426 sv'n'ac'e m'jaso	529 —	sv'jn'ina
34	147a s'vinsko m'ieso	248 v'epšov'ina	325 v'epšov'ina	427 s'vyn'sky m'n'aso	530 – 533 sv'jn'ina	726 sv'jnoja m'aso
35 s'vinatina	147a s'vinsko m'ieso	249 m'aso 'ot sv'ini,	326 v'epšov'ina	428 svyn'ače m'n'aso	534	726a s'v'jn'ina
36 svinetna, svinsko m'eso	148 swins'le' maso	šv'insk'e, sv'ijsk'e	327 s'v'jn'ac'aja m'asa	429 sv'n'ecy m'n'eso	535 – 537 sv'jn'ina	727 sv'jnoja m'aso,
37 praš'čevina, praš'čevina	148a s'vinsko m'ieso,	m'aso, v'epšov'ina	328 s'v'jn'ina	430 – 431 svyn'yna	538 – 539	sv'jn'ina
38 svinsko: meso	svinsko m'ieso	250 v'epšov'ina, v'epšove,	329 – 330 s'v'jn'ina	432 svyn'ač9 m'n'aso	540 – 542 sv'jn'ina	728 – 733 sv'jn'ina
39 – 40 svinetina	149 s'vinsko m'eso:	v'ine', sv'inske, ot	331 s'v'jn'ina, kaba'n'ina,	433 – 434 svyn'yna	543 sv'jn'ina, sv'jn'inoje	734 sv'jn'ina, sv'jnoja
41 svine'tina	150 s'vincku m'eso:	sv'ini m'aso	s'v'jn'inoja (mjaso)	435 svyn'ače m'n'aso	m'aso	m'aso
42 praš'čevina	151 s'vincku m'eso:	251 šfinske m'eso	332 s'v'jn'ina	436 sv'jn'ina (r)	544 – 546 sv'jn'ina	735 – 737
43 praš'čevina, mešo od	152 s'vinsko m'eso	252 v'epšov'ina, sv'ini'na	333 s'v'jn'ina	437 sv'n'ina, m'jaso	547 —	738 sv'jn'ina
praš'ča	153 s'vinsko m'eso	253	334 s'v'jn'ina	438 sv'n'ina	548 – 549 sv'jn'ino: m'aso	739 – 741
44 praš'čevina	154 svinacina, svinske:	254 sv'ijsk'e m'iso,	335 s'v'jn'ina	439 s'v'jn'ina	550	742 – 744 s'v'jn'ina
44a meš' do majale (f)	maso	v'epšov'ina	336 m'asa sv'inskaje,	440 svyn'yna, sv'n'yna	551 – 552 sv'jn'ina	745 sv'jnoja m'aso
45 kmetina	155 svinsko meso	255 sv'js'k'e m'yo	sv'jn'ina	441 sv'n'yna	553 para's'ec'jo m'aso	746 – 747 s'v'jn'ina
46 svinetina	156 svinsko meso	256 m'jaso šfyske	337 s'v'jn'ina	442 svyn'yna, svyn'ače	554 sv'jn'inoja m'aso,	748 s'v'jn'ina, m'asa
47 —	167 svinsku	257 v'epšov'ina,	338 s'v'jn'inoja m'asa	m'jaso	555 sv'jn'inoja m'aso,	sv'jn'ina
48 svinetina	168 šf'inetna	sv'insk'e, sv'ijsk'e	339 s'v'jn'ina	443 svyn'yna	556 sv'jn'ina, poro's'ac'je	749 – 754 s'v'jn'ina
49 – 50 kmetina,	169 s'vinsko	m'oso	340 – 342 s'v'jn'ina	444 sv'n'ina	m'aso	755
svinetina	171 m'n'aso s'vynske	259 v'epšov'ina	343 s'v'jn'inoja m'asa	445 sv'n'inka m'asa	557 s'v'jn'ina	756 – 760 sv'jn'ina
51 svinsko:, svinetina	171 v'epfovi: (n)	260 v'epšov'ina, šf'ijsk'e	344 s'v'jn'inoja m'asa,	446 – 447 svyn'yna	558	761 s'v'jn'inoja m'asa
52 svinetina	176 v'epfovi:, v'epfovi: maso	m'eso	s'v'jn'ina m'asa,	448 sv'n'akoj m'n'aso	560 sv'jn'ina	762 s'v'jn'ina,
53 —	177 v'epfovi:, v'epfovi:	261 šfyske m'eso	s'v'jn'ina	449 svyn'yna, s'vyn's'ke	561 sv'jn'ina	para's'at'ina
54 svinetina	v'epfovo	262 šfinske m'eso	345 s'v'jn'inoja m'asa,	450 svyn'eče m'n'eso	562 – 564 sv'jn'ina	763 s'v'jn'ina, v'ic'ina
55 svinsko m'eso:	178 v'epfovi: meso, meso	263 šf'ijna	s'v'jn'ina	451 svyn'yna	565 šp'ik	764 s'v'jn'ina
56 pras'etina	s praseti	264 šfinske	346 s'v'jn'ina	452 svyn'ač9 m'n'aso	566 – 573 sv'jn'ina	765 sv'jn'ina
57 kmetina, svinetina	179 – 180 v'epfovi: (n)	265 v'epšove, šf'insk'e	347 s'v'jn'ina	453 svyn'ače m'n'aso	574 —	767
58 – 59 svinetina	181 v'epfovi:, v'epfovi: (n)	266 šfinske m'esa,	348 s'v'jn'ina (r)	454 svyn'yna, svyn'ače	575 – 582 sv'jn'ina	768 – 778 s'v'jn'ina
60 – 61 kmetina	182 v'epfovi: maso, v'epfovi	šf'ijna, v'epšov'ina	349 s'v'jn'ina, kaba'n'ina	m'n'aso	583 sv'jn'ina,	779 s'v'jn'ina, s'v'j'ina
62 kmetina, svinetina	183 v'epfovi:	267 sv'ini'na	350 s'v'jn'ina	455 svyn'ače m'n'aso	584 – 588 sv'jn'ina	780 – 782 s'v'jn'ina
63 svinetina	184 v'epfova: (f), v'epfovi: (n)	268 m'ieso sv'ine',	351 – 352 s'v'jn'ina	456 svyn'yna, svyn'ače	589 sv'jnoje m'aso	783
64	185 v'epfovi: (n), v'epfovi:	v'ipšove	353 s'v'jn'inoja m'aso,	m'n'aso	590 – 591 sv'jn'ina	784 – 796 sv'jn'ina
65 pras'etina, praš'čevina	maso	269 v'epšov'ina	m'jaso	457 svyn'yna	592 sv'jn'ina, sv'jnoje	797 sv'jn'at'ina, sv'jn'ina
66 kmetina	186 v'epfovi: (n)	270 sv'ini'na, sv'ijsk'e	354 s'v'jn'inoja m'aso	458 svyn'yna	m'aso	798 sv'ežna, m'asa
67 – 68 svinetina	187 v'epfovi: maso	m'iso, v'epšov'ina (r)	355 – 356 m'aso	459 svyn'yna	593 sv'jn'ina	799 m'asa sv'jnoja
69 svinetina	188 v'epfovi:	271 šf'ijna, šf'ijsk'e	s'v'jnoja	460 sv'n'yna, svyn'ače	594 sv'jn'inoja m'aso	800 – 803 sv'jn'ina
70 sv'ine'vina	189 v'epfovi, v'epfovi maso	m'ieso (r)	357 s'v'jn'ina	461 m'n'aso svyn'ače	595 sv'jn'inoja m'aso	804 s'v'a'ina,
71 praš'čevina	190 v'epfovi:	272 šfinske m'aso	358 – 359 s'v'jn'ina	m'aso	600 sv'jnoje m'aso,	sv'zn'ina (r)
72 svinetina	191 v'epfovi maso, v'epfovi	273 šfinske m'ieso,	360 —	462 sv'n'ac'koje m'n'aso,	601 sv'jnoje m'aso	805 s'v'jn'ina, v'ac'ina
73 —	192 v'epfovi:, v'epfovi: maso	v'epšov'ina	361 m'n'aso svyn'ače	463 sv'n'ac'koje m'n'aso,	602 sv'jnoje m'aso	806 s'v'jn'ina
74 svinetina	193 v'epfovi:	274 m'eso šfyske	362 s'v'jn'ac'e, s'v'jn'ac'e	464 sv'n'ac'koje m'n'aso,	603 – 605 sv'jn'ina	807 s'v'jn'ina
75 praš'etina	194 v'epfovi maso, v'epfovi	275 šf'ijna, šf'ijsk'e	(mjaso)	465 sv'n'ac'koje m'n'aso,	606 sv'jnoja m'aso,	808 – 809
76 kmetina, svinetina	195 v'epfovi: maso,	m'ieso	363 s'v'jn'ina, s'v'jn'ina	466 sv'n'ac'koje m'n'aso,	sv'jn'ina	810 – 822 s'v'jn'ina
77 kmetina	v'epfovi:	276 v'ipšov'ina	364 s'v'jn'ina	467 sv'n'ac'koje m'n'aso,	607	823
78 svinsko: meso:	196 v'epfovi: maso,	277 v'epšov'ina, šf'ijsk'e	365 s'v'jn'inoja m'aso	468 sv'n'ac'koje m'n'aso,	471 'svyn'yna, svyn's'ke	824 – 825 s'v'jn'ino
79 svinsko m'eso	v'epfovi (n)	m'eso	366 kaba'n'ina	469 'svyn'yna, svyn's'ke	m'n'eso	826 s'v'iz'ina
80 svinetina	197 braovina, braove maso	278 s'v'jn'iny m'yo	367 s'v'jn'inoja m'asa	470 svyn'yna	616 sv'jn'ina	827 – 830 s'v'jn'ina
81 svinsko: meso:	198 v'epfovi maso, v'epfovi	279 v'epšov'ina (r),	368 s'v'jn'ina	471 sv'n'yna	617 sw'jn'ina,	831 sv'jn'inoja m'asa
82 svinetina, svin'ina	199 v'epfovi: maso,	šf'ijsk'e m'eso	369 – 370 s'v'jn'inoja	472 sv'n'yna	618 – 620 sv'jn'ina	832
83 svinetina	v'epfovi:	280 sv'ini'na (r), sv'insk'e	m'asa	473 sv'n'yna	621 sv'e'n'ina,	833 s'v'jn'ina, s'v'iz'ina
84 svinetina	200 v'epfovi:, v'epfove:	m'yo	371 s'v'jn'ina	474 svyn'yna	poro's'at'ina	834 s'v'jn'ina
85 s'vinsko m'eso	maso, v'epfove:	281 v'epšov'ina	372 s'v'jn'ac'e m'jaso	475 sv'jn'ina	622 – 625 sv'jn'ina	835 svyn'yna
86 sv'ine'vina	201 v'epfovi: maso,	282 šf'ijsk'e m'yo	373 svyn'ače (mjaso)	476 sv'jn'ina	626 sv'inaja go'v'ed'ina,	837
87 s'vinsko m'eso	v'epfovi:	283 v'epšov'ina (r),	374 s'v'jn'ac'e m'n'eso	477 sv'n'yna	sv'jn'ina	838 – 839 sv'jn'ina
88 sv'ine'vina	202 v'epfove, v'epfova,	v'epšove	375 s'v'jn'ineje m'n'aso	478 sv'n'yna, svyn'ače	627 – 628 sv'jn'ina	840
90 šfinsko meso	prasyco maso	284 šf'ijsk'e (m'ieso)	376 s'v'jnoje m'jaso	479 svyn'yna	629 sv'jn'ina, sv'inov'e	841 sv'jn'ina
92 šfinsko meso	203 v'epfove, v'epfova,	285 v'epšov'ina, šf'ijna	377 s'v'jn'inoja m'asa	480 – 481 sv'n'yna	m'aso	842 sv'n'yna
93 svinetina	svincke maso	286 šf'ijna, šf'ijsk'e	378 s'v'jn'ina	482 svyn'yna	630	843 sv'n'yna
94 šfinsko meso	204 v'epfove:	m'ieso	379 – 381 s'v'jn'ina	483 'svyn'yna, svyn's'ke	631 baro'v'inoja m'aso,	844 sv'n'yna
95 šfinsko meso	205 v'epfove: maso:	287 sv'inske m'eso,	382 sv'jn'ina	m'n'aso	632 – 633 sv'jn'ina	845 – 846 sv'jn'ina
96 šfinsko meso	206 v'epfove: maso,	sv'insko m'eso,	383 sv'n'ina	484 'svyn'yna, svyn's'ke	634 sv'jn'ina, sv'jn'at'ina	847 sv'n'yna
97 šfinsko meso	v'epfove:, mašyčy:	sv'ini'na	384 s'v'jn'ac'o m'jaso	485 sv'n'ac'koje m'n'aso,	635 – 642 sv'jn'ina	848 m'aso s'v'jn'ina,
98 s'finsko m'eso	maso, mašyčy:	288 šf'ijsk'y m'aso	385	486 sv'n'ac'koje m'n'eso	643 sv'jn'ina, poro's'at'ina	s'v'jn'ina
99 šfinsko meso	207 sv'insk' m'jnsjo,	289 šf'ijsk'e m'enso	386 – 387 s'v'jn'ina	487 sv'n'ina	644 sv'jn'ina, sv'jn'ac'jo	849 svyn'yna
100 šfinsko meso	v'jepfove	290 šf'ijsk'e m'eso	388 s'v'jn'ina	488 sv'n'yna, svyn'ače	m'aso	850 – 853 s'fincku
101 šfinsko meso	208 svinske: maso,	291 v'epšov'ina, šf'ijna	389 s'v'jn'ac'e m'jaso	489 sv'n'yna, svyn'ače		
102 s'fincko m'eso	bračfove: maso	292 v'epšov'ina, sv'ini'na	390 s'v'jn'ina			
103 s'vincku, biškavo m'eso	209 bračfove: maso	(r), sv'insk'e m'iso	391 s'v'jn'inaja m'asa			
104 s'finsko m'eso	210 bravčove: maso	293 – 294 v'epšov'ina	392 s'v'jn'inoja (mjaso)			
105 biškavo m'eso	211 svinske: maso,	295 v'epšove (r), šf'ijsk'e	393 s'v'jn'inoje m'asa			
106 ot s'fina meso	svinacina	296 v'epšove m'aso	394 s'v'jn'ac'e (mjaso)			

SI 1111 'МЯСО СВИНЬИ'

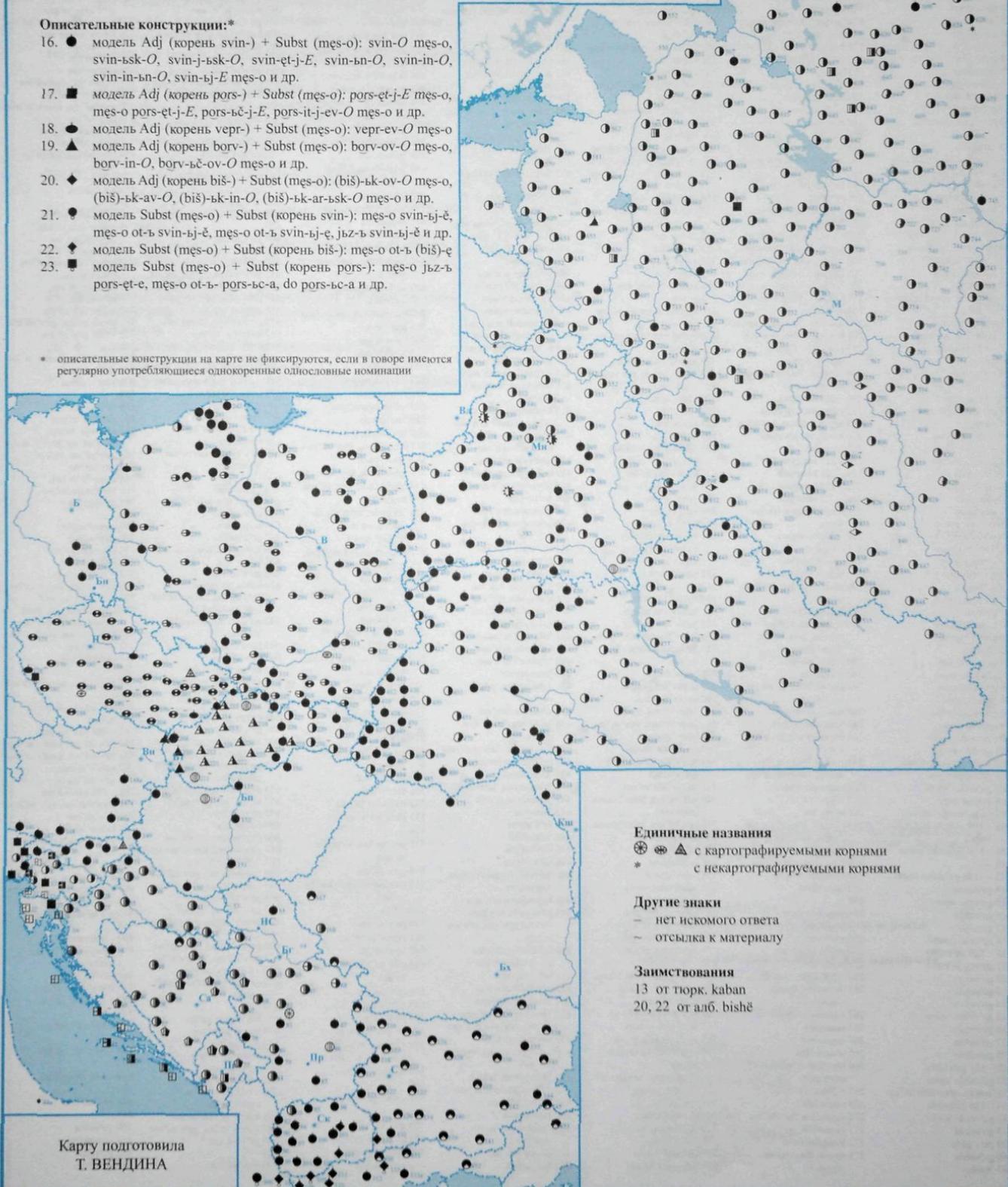
слн. svinjina; х. svinjetina; с. свињетина; м. свиנסко (adj.); бг. свиנסко месо, свиנסко;
ч. vepróvé (maso); слч. brayčovina; в-л. swinjace mjaso; н-л. swinjace mēso, swinina;
п. wieprzowina; бр. сви́нина; укр. сви́нина; р. сви́нина

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. ○ svin-in-a | 9. ▣ pors-it-j-ev-in-a, pors-ьč-it-j-ev-in-a |
| 2. ⊙ svin-ēt-in-a, svin-j-ēt-in-a | 10. ⊖ vepr-ev-in-a |
| 3. ⊙ svin-ēt-j-in-a | 11. ⊖ vepr-ev-O (subst) |
| 4. ⊙ svin-ev-in-a | 12. ▲ borv-ьč-ov-in-a |
| 5. ⊙ svin-ьsk-O (subst) | 13. ✪ (kaban)-in-a |
| 6. ▣ pors-ēt-in-a | 14. ⊙ kьrm-ēt-in-a |
| 7. ▣ pors-ьc-ev-in-a | 15. ◁ svěž-in-a |
| 8. ▣ pors-ьč-ev-in-a | |

Описательные конструкции:*

16. ● модель Adj (корень svin-) + Subst (mēs-o): svin-O mēs-o, svin-ьsk-O, svin-j-ьsk-O, svin-ēt-j-E, svin-ьn-O, svin-in-O, svin-in-ьn-O, svin-ьj-E mēs-o и др.
17. ▣ модель Adj (корень pors-) + Subst (mēs-o): pors-ēt-j-E mēs-o, mēs-o pors-ēt-j-E, pors-ьč-j-E, pors-it-j-ev-O mēs-o и др.
18. ⊖ модель Adj (корень vepr-) + Subst (mēs-o): vepr-ev-O mēs-o
19. ▲ модель Adj (корень borv-) + Subst (mēs-o): borv-ov-O mēs-o, borv-in-O, borv-ьč-ov-O mēs-o и др.
20. ◆ модель Adj (корень biš-) + Subst (mēs-o): (biš)-ьk-ov-O mēs-o, (biš)-ьk-av-O, (biš)-ьk-in-O, (biš)-ьk-ag-ьsk-O mēs-o и др.
21. ⊙ модель Subst (mēs-o) + Subst (корень svin-): mēs-o svin-ьj-ě, mēs-o ot-ь svin-ьj-ě, mēs-o ot-ь svin-ьj-ē, jьz-ь svin-ьj-ě и др.
22. ◆ модель Subst (mēs-o) + Subst (корень biš-): mēs-o ot-ь (biš)-ē
23. ▣ модель Subst (mēs-o) + Subst (корень pors-): mēs-o jьz-ь pors-ēt-e, mēs-o ot-ь pors-ьc-a, do pors-ьc-a и др.

* описательные конструкции на карте не фиксируются, если в говоре имеются регулярно употребляющиеся однокоренные однословные номинации



Единичные названия
 ⊙ ⊙ ▲ с картографируемыми корнями
 * с некартографируемыми корнями

Другие знаки
 — нет искомого ответа
 — отсылка к материалу

Займствования
 13 от тюрк. kaban
 20, 22 от алб. bishë

Карту подготовила
Т. ВЕНДИНА